

**Medizin- und Dentalbedarf**  
für Pflege, Praxis, Labor und Krankenhaus

**Dental and Medical Products**  
for home care, practice, laboratory and hospital





# 60 Jahre Erfahrung mit dem Werkstoff Melamin 60 Years' Experience with the Material Melamine

**Seit 1950** verarbeitet die Familie Schür den einzigartigen Werkstoff Melamin und stellt daraus unter den Marken FESTOPAS® und NOVOTRAY® innovative Produkte für den Lebensmittel- und Medizinbereich her. Ziel der Arbeit war stets, sich auf einen einzigen Werkstoff zu konzentrieren und darin zum absoluten Spezialisten und Qualitätsführer zu werden. Nach den Gründern Anneliese und Wilhelm Schür führen die Töchter Christine Schür und Sabine Beer das Unternehmen fort.

## Kreative Symbiose von Mensch und Technik

Die Herstellung der FESTOPAS® und NOVOTRAY® Produkte aus reinem Melamin ist eine Kombination aus Handarbeit und High-Tech. Hydraulische Pressen mit einer Druckleistung von bis zu 250 Tonnen formen die Produkte aus dem Grundmaterial Melamingranulat. Anschließend prüfen, entgraten und polieren die kompetenten Hände unserer Mitarbeiterinnen jeden einzelnen Rohling bis zum Finish.

## Gesicherte Qualität

Wir arbeiten im Rahmen eines produktorientierten Qualitätsmanagementsystems und werden überwacht und qualitätskontrolliert durch die Staatliche Materialprüfungsanstalt Darmstadt. Alle Produkte werden in Deutschland an unserem Standort Verl in Ostwestfalen hergestellt und veredelt. Die Melaminrohmaterialien werden ausschließlich in Italien von Herstellern mit EU-DIN-genormten Fertigungsprozessen bezogen.

**Since 1950** the family-owned company Schür has been using the unique material melamine to produce innovative products for the food and medical sector under the brand names FESTOPAS® and NOVOTRAY®. The aim of the company's endeavours still is and always has been to focus on just one material and to become the foremost specialist and quality leader in the market. Founded by Anneliese and Wilhelm Schür, the family business is now being managed by their daughters, Christine Schür and Sabine Beer.

## Creative Symbiosis of Human and Technology

The manufacture of FESTOPAS® and NOVOTRAY® products made from pure melamine is a combination of work done by hand and high-end technology. Hydraulic presses with a compression capacity of up to 250 tons mould the products out of the base material melamine granules. Then each blank is inspected, deburred and polished by the competent hands of our employees to achieve the final surface finish.

## Quality Guaranteed

We work within a product-oriented quality management system and are monitored and quality-controlled by the government testing institute in Darmstadt. All products are manufactured and finished in Germany at our location Verl in East-Westphalia. The melamine raw materials are sourced exclusively from Italy from manufacturers that employ EU-DIN standard manufacturing processes.

FESTOPAS®  
Melamin Typ 152.7  
+120 °C / -50 °C  
Made in Germany

NOVOTRAY®  
Melamin Typ 152.7  
+120 °C / -50 °C  
Made in Germany



 **MADE IN GERMANY**

FESTOPAS® und NOVOTRAY® erhältliche Farben  
FESTOPAS® and NOVOTRAY® Available Colours



**11**  
Weiß  
White



**18**  
Mintgrün  
Mint green



**17**  
Hellblau  
Light blue



**16**  
Tomatenrot  
Red



**15**  
Dottergelb  
Yellow



**14**  
Tannengrün  
Dark green



**13**  
Kobaltblau  
Blue



**12**  
Schwarz  
Black

# FESTOPAS® und NOVOTRAY® Profi-Qualität

## FESTOPAS® and NOVOTRAY® Professional Quality

### Zukunft und Umwelt

Die Beständigkeit und Langlebigkeit unserer Produkte tragen der Nachhaltigkeit und dem Umweltschutzgedanken Rechnung. Reines Melamin ist ein Duroplast, hergestellt aus den natürlichen Rohstoffen Kohle, Kalk, Zellulose und synthetischen Harzen – ohne Erdöl.

Wir nehmen alle gebrauchten FESTOPAS®- und NOVOTRAY®-Produkte zurück, sofern sie sauber angeliefert werden, um sie dem Recycling oder ökologisch sinnvollen Wiederverwendungen zuzuführen.

### Gebrauchseigenschaften

- keramik-ähnliche Optik
- hochglänzende, porelose und sehr harte Oberfläche
- leicht, stapelbar, geräuscharm, bruch- und stoßsicher
- durchgefärbt und lichtbeständig
- dauerhaft formstabil
- antistatisch, unbrennbar
- resistent gegen Reinigungs- und Desinfektionsmittel, Alkohol, Äther, Öle, schwache Säuren und Laugen
- hitzebeständig bis +120 °C ( kurz), bis +70 °C (lang)
- geeignet für die Dampfsterilisation im Autoklaven im Schongang bis +120 °C
- geeignet für die Reinigung im Thermodesinfektor unter Verwendung der vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel
- sterilisierbar mit Formalin und Ethylenoxid, nicht trocken
- spülmaschinen- und gefrierfest bis –50 °C (lang)
- leicht zu identifizieren durch Farbcodierung
- leicht zu reinigen (Pflege- und Wiederaufbereitungshinweise siehe Seite 12)

### Farben

Stellen Sie Ihre ganz individuelle Praxisausstattung zusammen. Alle Größen und Formen gibt es in vielen der auf der linken Seite gezeigten Farben.

### Farbservice

Auf Wunsch fertigen wir Ihnen FESTOPAS® und NOVOTRAY® auch in weiteren Farben an. Bitte wenden Sie sich mit Ihrem Farbwunsch an Ihren Händler, der gerne die weiteren Konditionen und Abnahmemengen bei uns anfragt.

### Environment and Future

The stability and longevity of our products take into account the notions of sustainability and environmental protection. Pure melamine is a thermosetting material, made from the natural raw materials of coal, lime, cellulose and synthetic resins – but without crude oil.

We take back all used FESTOPAS® and NOVOTRAY® products as long as they are delivered to us in clean condition, so as to recycle them or to find a suitable ecological re-use purpose for the products.

### Performance Characteristics

- ceramic-like look
- highly shiny, non-porous and very hard surface
- lightweight, stackable, low-noise, shatter-proof and shock-proof
- solid-coloured and light-resistant
- dimensionally stable over the long term
- anti-static, fire-proof
- resistant to cleaning agents and disinfectants, alcohol, ether, oils, weak acids and bases.
- heat-resistance: max. transient temperature +120 °C, max. sustained temperature +70 °C
- recommended for steam sterilization in the autoclave up to 120 °C
- recommended for cleansing in the thermo disinfectant when using the recommended cleansers
- can be sterilised with formalin and ethylene oxide, not dry
- dishwasher-safe and antifreezing down to –50 °C (long-term)
- easy to identify using colour coding
- easy to clean (for care and reconditioning instructions, see page 12)

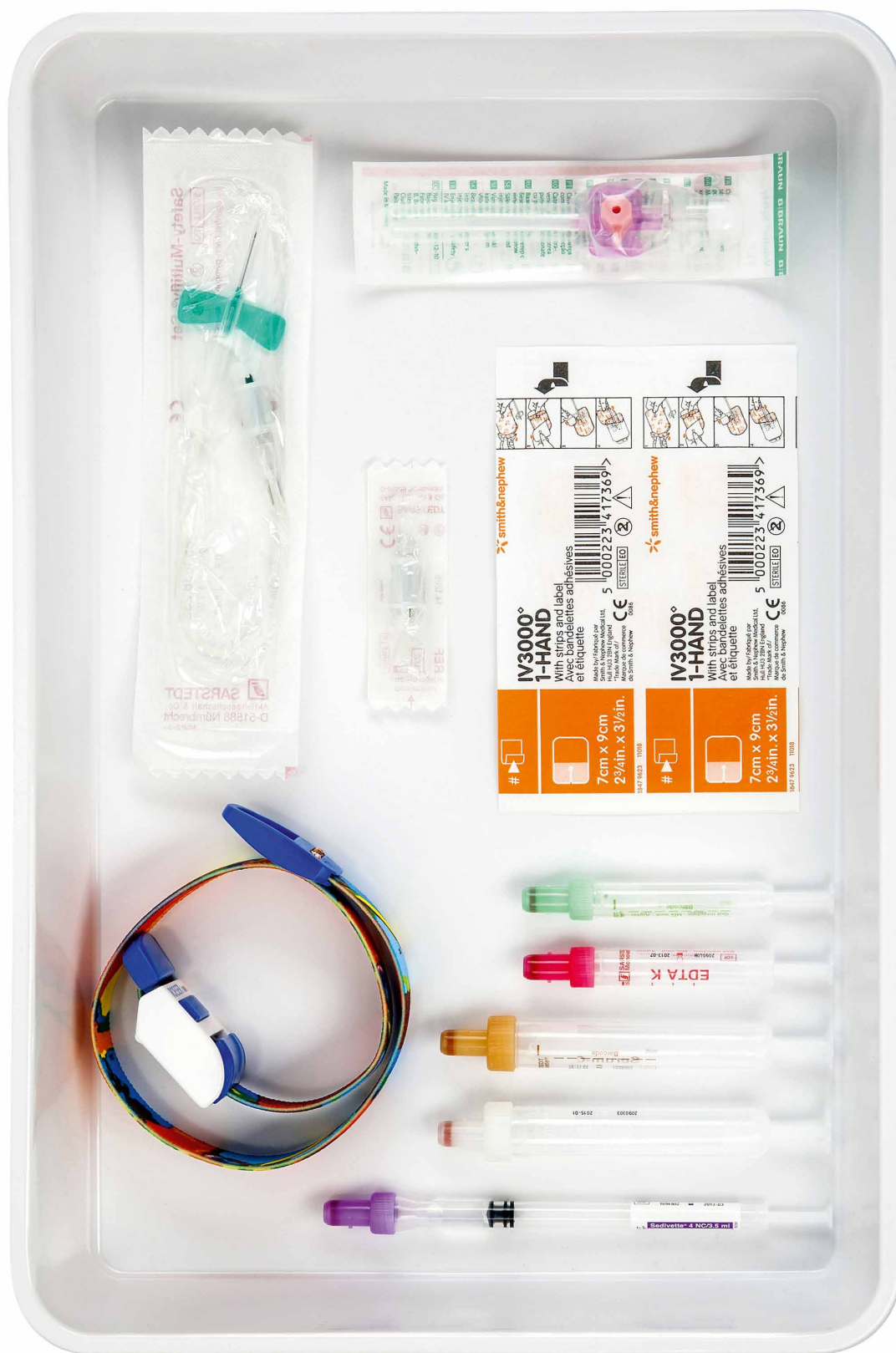
### Colours

Put together your individual surgery equipment. All sizes and shapes are available in many of the colours shown on the left.

### Colour Service

Upon request, we can produce FESTOPAS® and NOVOTRAY® in further colours. Please contact your retailer, who will gladly request the relevant conditions and order quantities from us.

FESTOPAS® und NOVOTRAY® Profi-Qualität  
 FESTOPAS® and NOVOTRAY® Professional Quality



### **FESTOPAS® und NOVOTRAY® – Die Extraportion Hygiene**

Ästhetik und Funktionalität müssen kein Widerspruch sein. Sicht- und fühlbarer Beweis: FESTOPAS® und NOVOTRAY® aus purem Melamin, dem massiven Oberflächenmaterial, faszinierend schön und einfach praktisch.

Melamin verbindet die Vorteile natürlicher Materialien mit der Schlagfestigkeit und Porenlosigkeit von Acryl, ist aber unempfindlich gegen schwache Säuren und Laugen, Reinigungsmittel und UV-Strahlung. Und extrem hygienisch.

Ein weiterer Vorteil: Kunststoffe wie Melamin oxidieren nicht. Im Vergleich zu Aluminium und Stahl gibt es keine Korrosionsprobleme, kein Anlaufen der Oberflächen, keine hässlichen Verfärbungen. Die Materialfarben sind 100% durchgefärbt, nichts kann abblättern, abspringen oder aufquellen.

Die Pflege- und Wiederaufbereitung ist einfach. Unsere Herstellerinformation dazu gemäß **DIN EN ISO 17864:2004** finden Sie im Anhang auf Seite 12 sowie als Download im Internet auf **www.schuer.biz**.

### **FESTOPAS® and NOVOTRAY® – The extra Dose of Hygiene**

Style and substance don't have to be opposites. Visible and tangible proof: FESTOPAS® and NOVOTRAY® made from pure melamine, the solid surface material, fascinatingly beautiful and simply practical.

Melamine combines the benefits of natural materials with the shock-resistance and non-porous qualities of acrylic, although it is insensitive to weak acids and alkalis, cleaning agents and UV light. And extremely hygienic.

A further advantage is that plastics like melamine do not oxidise! In contrast to aluminium and steel, there are no corrosion problems, no tarnishing of the surfaces, no ugly discolourations. The materials are 100 % solid-coloured, nothing can peel, come away or swell.

The care and reconditioning procedures are very simple. You can find our manufacturer information for reconditioning in accordance with **DIN EN ISO 17864:2004** enclosed on page 12 and for download on our website **www.schuer.biz**.

# NOVOTRAY® Normtrays / Dentalcassetten und Zubehör

## NOVOTRAY® Norm Trays / Dental Cassettes and Accessories

Farben / Colours



### Novotray® Normtray Unterteil / Novotray® Norm Tray Bottom Part

Art.-Nr. / Art.-No. **331**

Maße / Measure 28 x 18 x 1,7 cm

Alle Farben / All colours



### Novotray® Normtray Oberteil / Novotray® Norm Tray Top Part

Art.-Nr. / Art.-No. **332**

Maße / Measure 28,8 x 18,5 x 2,1 cm

Alle Farben / All colours

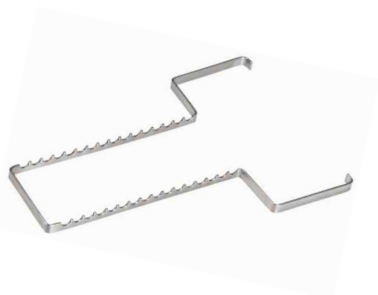


### Novotray® Normtray komplett / Novotray® Norm Tray Full Set

Art.-Nr. / Art.-No. **333**

Maße / Measure 28,8 x 18,5 x 3,5 cm

Alle Farben / All colours

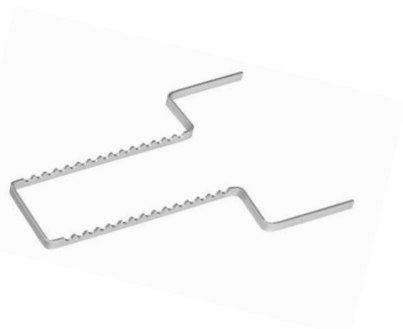


### Instrumententräger Edelstahl / Instrument Holder Stainless Steel

Art.-Nr. / Art.-No. **441**

Maße / Measure 28 x 18 cm

Farbe Edelstahl / Colour stainless steel



### Instrumententräger Aluminium / Instrument Holder Aluminium

Art.-Nr. / Art.-No. **442**

Maße / Measure 28 x 18 cm

Farbe Aluminium / Colour aluminium



FESTOPAS® Instrumententabletts  
FESTOPAS® Instrument Trays



Art.-Nr. / Art.-No. **77/0**

Maße / Measure 20 x 15 x 1 cm

Abdeckung für Art.-Nr. / Cover for Art.-No. **68/0 + 68/1**

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **77/1**

Maße / Measure 30 x 15 x 1 cm

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **77/1B**

Maße / Measure 28 x 14 x 1 cm

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **77/2B**

Maße / Measure 27 x 21 x 1 cm

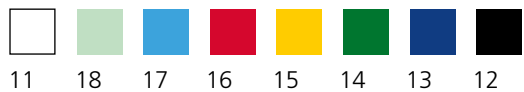
---

Alle Farben / All colours

# FESTOPAS® Instrumententabletts

## FESTOPAS® Instrument Trays

Farben / Colours



Art.-Nr. / Art.-No. **77/2**

Maße / Measure 30 x 19 x 1 cm

Abdeckung für Art.-Nr. / Cover for Art.-No. **69/1 + 69/1B**

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **77/3**

Maße / Measure 35 x 24 x 1 cm

Abdeckung für Art.-Nr. / Cover for Art.-No. **68/2 + 69/2**

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **77/4**

Maße / Measure 42 x 28 x 1 cm

Abdeckung für Art.-Nr. / Cover for Art.-No. **69/4**

---

Alle Farben / All colours

# FESTOPAS® Instrumentenschalen

## FESTOPAS® Instrument Bowls



Art.-Nr. / Art.-No. **68/0**

Maße / Measure 20 x 15 x 4 cm

Abdeckbar mit Art.-Nr. / Can be covered with Art.-No. **77/0**

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **68/1**

Maße / Measure 20 x 15 x 8 cm

Abdeckbar mit Art.-Nr. / Can be covered with Art.-No. **77/0**

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **68/2**

Maße / Measure 35 x 24 x 4 cm

Abdeckbar mit Art.-Nr. / Can be covered with Art.-No. **77/3**

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **69/1**

Maße / Measure 30 x 19 x 8 cm

Abdeckbar mit Art.-Nr. / Can be covered with with Art.-No. **77/2**

---

Alle Farben / All colours

# FESTOPAS® Instrumentenschalen

## FESTOPAS® Instrument Bowls

Farben / Colours



11 18 17 16 15 14 13 12



Art.-Nr. / Art.-No. **69/1B**

Maße / Measure 30 x 19 x 4 cm

Abdeckbar mit Art.-Nr. / Can be covered with Art.-No. **77/2**

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **69/2**

Maße / Measure 35 x 24 x 10 cm

Abdeckbar mit Art.-Nr. / Can be covered with Art.-No. **77/3**

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **69/3**

Maße / Measure 28 x 21 x 6 cm

Abdeckbar mit Art.-Nr. / Can be covered with Art.-No. **240/D**

---

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **69/4**

Maße / Measure 42 x 28 x 6 cm

Abdeckbar mit Art.-Nr. / Can be covered with Art.-No. **77/4**

---

Alle Farben / All colours

# FESTOPAS® Instrumentenschalen, Deckel und Stapelbarkeit

## FESTOPAS® Instrument Bowls, Covering and Stacking



Art.-Nr. / Art.-No. **245/7**  
Maße / Measure 29 x 16 x 3 cm

Alle Farben / All colours



Art.-Nr. / Art.-No. **245/8**  
Maße / Measure 29 x 16 x 5 cm

Alle Farben / All colours



**Deckel mit Griffmulde für Art.-Nr. 69/3 /**  
**Lid with recessed grip for Art.-No. 69/3**  
aus / from SAN

Art.-Nr. / Art.-No. **240/D**  
Maße / Measure 21,5 x 28,5 x 1,5 cm

Farbe nur transparent / Colour transparent only



### Abdeckbarkeit und Stapelbarkeit der Schalen

Fast alle Schalen lassen sich mit einer FESTOPAS®-Platte im gleichen Längemal-Breite-Maß abdecken und platzsparend stapeln, so z.B. die Schalen mit der Art.-Nr. 68/0 und 68/1 mit der Platte mit der Art.-Nr. 77/0.

### Possibilities of Covering and Stacking the Trays

Almost all bowls can be covered and stacked to save storage space by selecting the corresponding FESTOPAS® tray of the same length x width dimension, for example the bowls of Art.-No. 68/0 and 68/1 can be covered with trays of Art.-No. 77/0.

# Herstellerinformation Manufacturer's Information

## Zur Wiederaufbereitung von Festopas® und Novotray® Schalen und Tablettis gemäß DIN EN ISO 17864:2004

### MEDIZINPRODUKTE

unkritische Medizinprodukte

### HERSTELLER

Schür Kunststofftechnik GmbH . Waldstr 25 . 33415 Verl . Deutschland  
Fon: +49.5246.2259 . Mail: info@schuer.biz . www.schuer.biz

### PRODUKTE

FESTOPAS® Schalen und Tablettis und NOVOTRAY® Normtrays aus Melamin

### BEGRENZUNG DER WIEDERAUFBEREITUNG

Praktisch unbegrenzt wiederverwendbar

### ARBEITSPLATZ

Oberflächenverschmutzung mit einem Einmal-Papiertuch entfernen.

### AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT

Es werden keine besonderen Anforderungen an die Aufbewahrung und an den Transport gestellt. Es wird empfohlen, die Wiederaufbereitung des Produkts schnellstmöglich nach der Verwendung zu beginnen.

### REINIGUNGSVORBEREITUNG

keine

### MANUELLE REINIGUNG UND DESINFEKTION

#### Benötigte Ausstattung

Reinigungsmittel z. B. mildes Spülmittel oder Desinfektionsmittel zum Sprühen oder als Desinfektionstuch, Bürste, fließendes Wasser

#### Verfahren

1. Vorhandene Oberflächenverschmutzungen werden unter fließend warmem Wasser und ggf. mit Hilfe einer Bürste vom Produkt gespült.
2. Das gewählte Reinigungsmittel auf alle Oberflächen aufbringen. Es muss jede Stelle erreicht werden.
3. Im Anschluss das Produkt gründlich unter fließendem Wasser abspülen. Anschließend das Produkt mit einem sauberen Tuch trocknen.
4. Das Desinfektionsmittel lt. Herstellerangaben auf das Produkt aufbringen, einwirken lassen (Mindesteinwirkzeiten beachten) und ggf. mit Einwegtuch abwischen.

### MASCHINELLE REINIGUNG UND DESINFEKTION

#### Benötigte Ausstattung

- Reinigungs- / Desinfektionsgerät
- Reinigungsmittel (nach Angabe des Gerätherstellers oder siehe Empfehlung für Thermodesinfektoren), Bürste

#### Empfohlenes Reinigungsmittel für den Thermodesinfektor

- Dr. Weigert MediClean Dental
- Eventuell zum Neutralisieren zusätzlich Neodisher N Dental und als Nachspülmittel Neodisher MediKlar Dental in geringen Mengen.

#### Verfahren

1. Produkt in das Gerät einladen
2. Standardzyklus einstellen, mindestens 5 Minuten waschen und 3 Minuten spülen (bei der Wahl des Programmes die Temperatur von +120 °C nicht oder nur kurzfristig überschreiten.)
3. Beim Entladen des Gerätes das Produkt auf sichtbaren Schmutz überprüfen. Falls notwendig, manuelle Reinigung mit einer Bürste durchführen und maschinelle Reinigung wiederholen.
4. Zur Desinfektion kann abschließend ein Spüldurchlauf für 10 Minuten bei +80 °C erfolgen.

#### Wartung / Kontrolle und Funktionsprüfung

Nach jeder Wiederaufbereitung. Bei Schäden, die die Funktionsfähigkeit, bzw. Gebrauchsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen, sollte das Produkt entsorgt werden.

### INFORMATION DES HERSTELLERS

Der Hersteller hat validiert, dass die oben aufgeführten Anweisungen für die Vorbereitung eines Produktes zu dessen Wiederverwendung GEEIGNET sind. Dem Aufbereiter obliegt die Verantwortung, dass die tatsächlich durchgeführte Wiederaufbereitung mit verwendeter Ausstattung Materialien und Personal in der Wiederaufbereitungseinrichtung die gewünschten Ergebnisse erzielt. Ebenso sollte jede Abweichung sorgfältig auf ihre Wirksamkeit und möglichen Folgen ausgewertet werden.

## For the reconditioning of Festopas® and Novotray® Bowls and Trays in accordance with DIN EN ISO 17864:2004

### MEDICAL PRODUCTS

Uncritical medical products

### MANUFACTURER

Schür Kunststofftechnik GmbH . Waldstr 25 . 33415 Verl . Germany  
Phone: +49.5246.2259 . Mail: info@schuer.biz . www.schuer.biz

### PRODUCTS

FESTOPAS® bowls and trays and NOVOTRAY® norm trays made from melamine

### LIMITATIONS ON RECONDITIONING

Can be reconditioned practically without limitations

### WORKPLACE

Remove surface contamination with a disposable paper towel.

### STORAGE AND TRANSPORTATION

No particular requirements are placed on storage and transportation.  
We recommend reconditioning the products as soon as possible following use.

### CLEANING PREPARATIONS

None

### MANUAL CLEANING AND DISINFECTION

#### Necessary equipment

Cleaning agents e.g. mild detergent or disinfectant sprays or disinfectant cloth, brush, running water

#### Procedure

1. Clean surface contamination from the product under running warm water and, if necessary, with the aid of a brush.
2. Apply the chosen cleaning agent to all surfaces. Every area must be reached.
3. Then, thoroughly rinse the product under running water, before drying the product with a clean cloth.
4. Apply the disinfectant to the product in accordance with the manufacturer's instructions, give it time to act (note the minimum duration of action) and, if necessary, wipe with a disposable cloth.

### MACHINE-BASED CLEANING AND DISINFECTION

#### Necessary equipment

- Cleaning /disinfecting device
- Cleaning agent (according to the device manufacturer's instruction or see recommendation for thermo disinfectors), brush

#### Recommended cleaning agent for the thermo disinfectant

- Dr. Weigert MediClean Dental
- If required, also small quantities of Neodisher N Dental to neutralise and Neodisher MediKlar Dental as a rinsing agent.

#### Procedure

1. Load the product into the device
2. Select standard cycle, wash for at least 5 minutes and rinse for 3 minutes (when selecting the programme, do not exceed a temperature of +120 °C or only do so temporarily).
3. When unloading the device, inspect the product for visible contamination. If necessary, clean manually with a brush and repeat machine-based cleaning.
4. To disinfect, a rinsing process can then take place for 10 minutes at +80 °C.

#### Maintenance / Inspection and performance test

After each reconditioning process. In the event of damage which affects the usability of the product, the product should be disposed of.

### MANUFACTURER'S INFORMATION

The manufacturer has validated that the above instructions for the preparation of a medical product are SUITABLE for the reconditioning of this product. The person reconditioning the product bears responsibility for ensuring that the reconditioning performed with the available equipment, materials and personnel achieves the required results. Similarly, any deviation should be carefully evaluated for its efficacy and possible consequences.

Katalog Nr. 13 / Catalogue No. 13

Schür Kunststofftechnik GmbH & Co. KG  
Waldstraße 25  
33415 Verl  
Deutschland / Germany

Fon / Phone +49.5246.2259  
Fax +49.5246.3064  
Email [info@schuer.biz](mailto:info@schuer.biz)  
[www.schuer.biz](http://www.schuer.biz)

Registergericht / Registry Court Gütersloh HRA 5763  
USt-IdNr. / VAT-No. DE 241110848  
Verantwortlich für den Inhalt / Responsible for content  
Sabine Beer

Design [www.naroska.de](http://www.naroska.de)

**Schür Kunststofftechnik GmbH & Co KG**

Waldstraße 25 · D-33415 Verl · Tel +49.5246.2259

Fax +49.5246.3064 · info@schuer.biz

www.schuer.biz

